

来日する子ども達も、保護者だけでなく、少しでも多くの大人や、憧れとなるような人とふれ合うきっかけが重要です。だからこそ、高校、大学と進学し、さらに、教員を目指して頑張っている王さんの姿は、子ども達にとってすばらしいロールモデルとなったと感じました。

また、話がそれてしまうのですが…私は、年に数回、農業専門誌の記事を書いており、先日は、愛知県にある若い人たちがたくさん働いている農業法人さんを訪問しました。40代のご夫婦が経営されており、さまざまな賞を受賞している優良な農業法人さんです。その方のお話を伺ったとき、ふと、外国につながりを持つ子どもたちの支援と似ていると感じました。

「いま、うちで働いている子たちは、志をもって農業の世界に入ってきた子はほとんど居ません。社会の中で打ちのめされたり、自信をなくしたりして、農業に逃げ込んできた、いわゆる落ちこぼれ集団でした。農家の生まれでもなく、過去に農業経験があるわけでもなく、毎日が本当に大変なんです。というのは、農業というのは(米作)日々やることが違うからです。毎日が初めての事づくしで、覚えることだけでも精一杯なのに、翌日にはまた違う作業がある。死ぬ気で一年働いて、一年がめぐるって次の年になったときには、去年やった事なんて全部忘れちゃってるんです。だから、何年も何年も長い時間をかけないと一人前にはなれません。だからこそ、経営者である私達と交換日記のような作業日誌をつけたり、本音をたくさん話せるような場を作ったり彼らの家族も大切にするイベントをやったり。そういうことを必死でやってきて、今日があります。私達夫婦も、過去には落ちこぼれだったのです。

だからこそ、彼らに「人生のトロフィー」を上げたいと思って頑張ってきました。もし、うちの農家を離れたとしても、「あの時は本当によく頑張った」「あんな苦しいことを乗り越えた自分がいる」という、自信やプライドが「人生のトロフィー」です。私達には子どもが居ないので、子どもを育てる経験も感覚もわかりません。でも、彼らの親のような気持ちで育てていきたい。いつもそう思っています。」

外国にルーツを持つ子ども達も、自ら望んで日本に来たわけではありません。そして、右も左もわからぬまま通い始めた学校では、日々覚えなければならないことが山ほどあります。勉強だけではなく、生活習慣、係、委員、ルール、さまざまな行事。覚えていく先から忘れていくことのほうが多いでしょう。農業のように、何年も何年も体験して、やっとなんとかこなせるようになるのかもしれませんが。その間には、嫌気がさしたり、逃げ出したり、自己嫌悪に陥ることも多いはずですが、それを親身になってサポートする大人がいれば、彼らの気持ちや困りごとに寄り添ってくれる人が居れば、すべてではないけれど、自信をもって前を向ける子どもが増えると思うのです。

田巻先生をはじめとする、HANDSプロジェクトの皆さんは、もしかしたら、子ども達にさまざまな形の「人生のトロフィー」をプレゼントしてきたのではないのでしょうか。

これから益々、外国人児童生徒は増えていき、また、彼らと学校との関わり方も形を変えていくと思います。その未来が明るいことを心から願い、私もその一助になりたいと、「HANDS10年史」を読んで、強く感じました。

(初出:『むすびめ 2000』113号(むすびめの会2021.1))

「多言語進学ガイダンス動画」のお知らせ



田巻 松雄・鄭 安君

2020年9月上旬より、HANDS事業のウェブサイト「だいじょうぶnet.」には、多言語進学ガイダンス動画がアップされています。コロナ禍で日本全国の多言語による高校進学ガイダン

スが次々と中止されているなか、ウェブサイトに掲載する多言語の進学情報の提供は、更なる工夫が必要となっています。動画は、こうした必要性から生まれた新たな情報形態の一つです。

本センターの多言語進学ガイダンス動画は、下記の方針で作成されています。

1. 保護者と生徒と一緒に観ることを想定した動画づくり

多言語の情報を必要とする家庭において、生徒は学校生活を通して、一定水準以上の日本語力を習得しやすく、かつ学校から直接に情報を得やすい一方、保護者は日本語力の不十分さなどの課題で学校からの情報をうまく確認できないことが多い。親子間の情報の差や言語の課題などで、親子同士で進学についてじっくり話し合えない場合が少なくないと考えられます。また、未成年である生徒は、親の理解と支援なしで高校に進学することが難しいとも考えられます。多言語進学ガイダンス動画は、日本語力が不十分な保護者に情報を提供し、かつ親子同士で進学について話し合えるきっかけになるとの願いを込めて、作成されました。

2. 利用者の負担を最小限にする進学情報の提供

仕事や生活の維持のために時間的な余裕がない保護者が多く、時間の長い動画は利用者の負担となります。そのため、動画は約 20 分間と短めに設定されています。保護者と生徒がともに短い時間で重要な情報を確認できるように、できるかぎり少ない文字で日本語のパワーポイントを作成し、ZOOM の画面シェアおよびレコーディング機能を応用して、多言語の動画を作成しました。また、利用者が動画をダウンロードしやすいように、Youtube の形で動画を公開しています。

本センターの多言語進学ガイダンス動画は、ポルトガル語、スペイン語、中国語、フィリピン語、ベトナム語、タイ語、英語、そして日本語の 8 言語があります。動画の内容は、日本教育制度の概況、高校進学的重要性、栃木県の高校のタイプ、授業スタイル、進学に必要な費用概算、入学試験の概要や受験（受験）日程などの情報で構成されています。動画の作成にあたって、センター研究員およびセンタースタッフのほか、宇都宮大学の教員や学生にも多大な協力をいただきました。この場を借りて感謝を申し上げます。宇都宮大学教員の研究室や資料室の一部を覗ける（笑）、手作

り感たっぷりの動画ですが、多言語による高校進学情報を必要とする保護者および生徒に役に立つことを願っております。

多言語進学ガイダンス動画は、「だいいょうぶ net.」の「ニュース&レポート TOPICS」の「2020.09.08 2020 多言語（たげんご）ガイダンス動画（どうが）を公開（こうかい）しました。」からダウンロードすることができます。URL は下記です。
<http://www.djb.utsunomiya-u.ac.jp/news/1162/>

【多言語動画を作成した皆さんからのメッセージ】

■日本語

皆さん、こんにちは！ 栃木県の高校入試や高校進学に必要な情報を日本語で分かりやすく説明する動画を作成しました。是非、参考にしてください。現代の社会で力を発揮して生きていくためには高校で学ぶことが絶対に必要です。高校進学目指して頑張ってください！！

田巻松雄

■ポルトガル語

Olá pessoal. Desenvolvemos um vídeo explicativo sobre os testes seletivos da província de Tochigi. Consulte-o! Boa sorte à todos!

Aline Lissa Hisatomi

■スペイン語

Buenas tardes, hemos preparado un video que contiene y explica la información sobre el ingreso y el examen de ingreso a la secundaria superior (Koko) de la prefectura de Tochigi. Esperamos que les sea de utilidad.

Jose Kohatsu

■ベトナム語

Xin chào các bạn. Chúng tôi đã làm một video giải thích một cách dễ hiểu về thông tin cần thiết cho kỳ thi vào cấp 3 hay việc học lên cấp 3 ở tỉnh Tochigi bằng tiếng Việt. Vui lòng tham khảo thông tin đó. "Thấu hiểu sự khó khăn trong việc học tập ở Nhật, chúng tôi luôn ủng hộ và sẵn sàng hỗ trợ các bạn để biết rõ hơn về kỳ thi cấp 3. Chúc các bạn đỗ được trường cấp 3 phù hợp, và mạnh khỏe vượt qua giai đoạn khó khăn này nhé"

Nguyen Thi Van

■中国語

大家好, 我们制作了关于栃木县高中入学考试和有

关情报的视频。视频全程用中文，内容简单易懂，请大家参考一下。考学精神贵在坚持，只顾风雨兼程，才能抵达远方。大家都要坚持到最后。

李美香

■タイ語

สวัสดีทุกท่านค่ะ ทางทีมแชนส์ของเราได้ทำคลิปวิดีโอที่เป็นภาษาไทย อธิบายข้อมูลของการเรียนต่อและการสอบเข้าเรียนในชั้นมัธยมศึกษาตอนปลายของจังหวัดโทจิจิ ซึ่งเป็นประโยชน์และควรรู้อีก เปิดดูให้ได้นะคะ ขอให้ประสบความสำเร็จเพื่ออนาคตของทุกท่านนะคะ พยายามนะคะ โชคดีค่ะ

มาลี แก้วโนธรรม

■英語

Hi Everyone! To give you a better idea of high school admission process, we have prepared

a video that clearly explains the information on the entrance examination and the required procedures for entering high school in Tochigi Prefecture. By all means, please do read it.

Ana Sueyoshi

■フィリピン語（タガログ）

Kamusta po kayong lahat. Gumawa po kami ng isang video na nagpapaliwanag sa Filipino ng mga impormasyong kinakailangan para sa mga pagsusulit sa pagpasok sa high school dito sa Tochigi Prefecture. Gamitin nyo po ito bilang isang sangunian para sa karagdagang kaalaman. Sana po makatulong ito sa inyong hinaharap.

Miyuki Tsuchida

HANDS刊行物のご案内

多文化公共圏センター事務補佐員 小野寺 櫻子

HANDS 事業では、これまでに下記の刊行物を発行してまいりました。ご希望の方へ冊子代無料（送料のみ負担）で配布しております。下記の請求方法をご確認ください。

■冊子の請求方法■

1. 事前にお電話またはメールで**在庫を確認**してください。
2. 送料のご負担方法は、以下のいずれかになります。
（ご希望の冊子、部数により料金が変わりますので、こちらより①又は②を指定させていただく場合があります。）
 - ① 着払いの宅配便
 - ② レターパックライトなど、返信用封筒をセンターへ郵送

● HANDS10年史 ●



在庫○

目次

- I 総論と授業
- II 外国人児童生徒の進路状況
- III 外国人児童生徒教育推進協議会
- IV 多言語による高校進学ガイダンス
- V 外国人児童生徒教育支援のための学生ボランティア派遣事業
- VI 支援会議、『教員必携』、だいじょうぶ net
- VII 子ども国際理解サマースクール
- VIII HANDS Jr. の取り組み
- IX 関係者からの声
- X 国際学部外国人学生体験レポート

（総頁 156）